|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  | | --- | | Revisión de Textos Traducidos al Español | |  | |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Nombre de la asignatura:** | Revisión de Textos Traducidos al Español | | | **Núm. de créditos:** | 5 | | | **Contenidos:**   1. Comprensión y análisis del texto de origen. 2. Traducción de textos al español. 3. Revisión de textos traducidos. 4. Interferencias y transferencias lingüísticas | **Metodología:**  Práctica adecuada en donde se aplique una metodología que contribuya a fortalecer la comprensión, análisis; traducción y revisión de aspectos lingüísticos de textos especializados de diferentes grados de especialización. Así como elaborar nuevos documentos de acuerdo con lo establecido para el dominio de la comunicación escrita; entregar trabajos escritos referidos a cada unidad que aporten evidencias de los conocimientos y habilidades de redacción adquiridas. Presentación de traducciones comentadas. | **Criterios y procedimientos de Evaluación:**   |  |  | | --- | --- | | Tareas | 10% | | Presentaciones | 15% | | Trabajos en clase | 15% | | Prácticas | 60% | |  | 100% | | | |  | |  | |  | | **Bibliografía:**    Cervera, A. (2005) Guía para la Redacción y el Comentario de Texto. Cuarta Edición: ESPASA, Madrid, España.    Hernández, G. (2013) Ortografía norma y estilo. Sociedad general española de librería, S.A., Madrid, España.    Montolío, E. (2009) Manual práctico de escritura académica. Volúmenes II y III. Ariel Practicum, Barcelona, España.    Mossop, B. (2014) Revising and Editing for translators. St. Jerome Publishing. Manchester, Reino Unido.    Parra, S. (2007) Propuesta metodológica para la revisión de textos: principios generales y parámetros. Trans Núm. 2, pág. 197-214 Nota: Las ediciones mostradas aquí son las más recientes. | |  | |  | |